

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zabili też ostrzem miecza Chamora i Sychema, jego syna, i zabrali Dinę z domu Sychema – i wyszli.        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zabili przy tym także Chamora i Sychema, jego syna, zabrali Dinę z domu Sychema — i odeszli.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Zabili ostrzem miecza także Chamora oraz jego syna Sychema i zabrali Dinę z domu Sychema, i odeszli.     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Hemora też i Sychema, syna jego, zabili mieczem, a wzięwszy Dynę z domu Sychemowego, odeszli.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Hemora i Sychema wspólnie zamordowali, wzięwszy z domu Sychema Dinę, siostrę swoje.                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zabili mieczem również Chamora i syna jego, Sychema, i odeszli.                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zabili mieczem Chamora oraz Sychema, syna jego, i zabrali Dinę z domu Sychema, i odeszli.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zabili mieczem także Chamora oraz Sychema, jego syna. Następnie zabrali Dinę z domu Sychema i odeszli.   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zamordowali też mieczem Chamora i jego syna Sychema, a Dinę zabrali z domu Sychema i odeszli.            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Zabili też mieczem Chamora i jego syna Sychema, zabrali Dinę z domu Sychema i uszli.                     |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I Chamora, i jego syna Szechema zabili mieczem i zabrali Dinę z domu Szechema, i wyszli.                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Еммора же і його сина Сихема забили вістрям меча, і взяли Діну з хати Сихема, і вийшли.                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ostrzem miecza zabili Chamora, jego syna Szechema, po czym z domu Szechema zabrali Dinę i odeszli.       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I Chamora oraz Szechema, jego syna, zabili ostrzem miecza. Potem zabrali Dinę z domu Szechema i odeszli. |